ARGUMENT

No Likelihood Of Confusion With Cited Marks

The Office has initially refused registration under Section 2(d) based on an alleged likelihood of confusion with U.S Registration Nos. 983,418, 1,014,803, 1,220,224, 1,343,041, 1,390,123, 1,716,154, 3,226,550, and 3,300,496 ("Cited Marks"), all owned by Ferrero S.p.A. Applicant respectfully submits that there is no likelihood of confusion with these marks.

Applicant's Mark and the Cited Marks are under Common Corporate Control

Likelihood of confusion between Applicant's Mark and the Cited Marks is averted through the doctrine of common control. Specifically, Soremartec S.A. and Ferrero S.p.A. are sister companies, each a part of the larger conglomerate generally termed the Ferrero Group, and under the common ownership of Ferrero International S.A. A statement to this effect by F. Ferrua and D. Fabbri, Directors of Ferrero S.A. is attached as **Exhibit A**.

That Applicant and Ferrero S.p.A. represent a single source is further established by the January 26, 1990 Agreement between them, copy and an English translation of relevant portions attached hereto as **Exhibit B**. The Agreement clarifies that activities and operations of the two companies, including *inter alia*, selection, adoption, and use of trademarks, are under the unified control of a single management.

Specifically, the attached Agreement states that due to the unification of the European market and the international concentration of the confectionery products sector, the Ferrero Group has further standardized its management policy. As a result, Soremartec S.A. has been entrusted with providing Ferrero S.p.A all of the research and

development services necessary for the manufacture of, *inter alia*, confectionery products, and their presentation and packaging as well as the marketing and advertising concepts therefor. The research and development activities include, for example, data collection, product development (including brand name research) and product innovation. All of these activities of Soremartec S.A. are to be conducted for the benefit of the Ferrero S.p.A. and other companies comprising the Ferrero Group. Clearly, the Ferrero Group exerts a unity of control over all activities of Ferrero S.p.A. and Soremartec S.A., including the selection, adoption and use of trademarks owned by them.

It is well settled that products emanating from two companies may be considered to emanate from the same source if there is a legal relationship between the companies, such that there is unity of control over the use of the trademarks. *See, TMEP* §1201.07 *et seq.*; *In re Wella A.G.*, 5 U.S.P.Q.2d 1359 (T.T.A.B. 1987) (WELLA family of marks owned by Wella A.G. and Wella U.S. held to emanate from single source, based on the unity of control doctrine). Applicant notes that this same issue has arisen several times in the past with respect to trademark applications owned by Sormartec S.A. or Ferrero S.p.A, and in all such instances, the U.S. Patent and Trademark Office has approved the mark for publication. For example, the mark 8 KINDER (stylized) in Application Serial No. 79/012,542 was granted registration based on arguments that Ferrero S.p.A. and Soremartec S.A. fall under common control of the Ferrero Group. Similar arguments were presented in Office Action Responses for Applicant's Application Serial No. 79/013,027 for 8 KINDER BREAKFASTOGETHER (stylized) and for Ferrero's KINDER DÉLICE, Application Serial No. 76/655,035, and these marks registered.

In view of the foregoing, Applicant submits that the refusal has been overcome and respectfully requests that the Application be passed to publication.

1761565v1

EXHIBIT A

FERRERO

FERRERO INTERNATIONAL Société Anonyme 6E, ROUTE DE TREVES L-2633 SENNINGERBERG
B.P. 630 L-2016 LUXEMBOURG
TEL: (352) 34 97 11-1 FAX: (352) 34 94 11

TO WHOM IT MAY CONCERN

FERRERO INTERNATIONAL S.A. , 6 E , Route de Treves L-2633 Senningerberg, B.P. 630 L – 20126 – Luxembourg, duly represented by the two undersigned Directors, hereby confirms that the following two Companies Soremartec S.A. and Ferrero S.p.A. are part of the Ferrero Group, and are 100%, directly or indirectly, owned and controlled by Ferrero International S.A..

Luxembourg, November 12, 2004

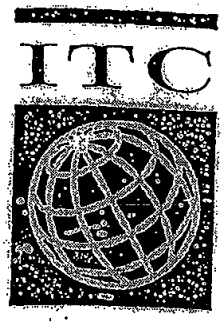
FERRERO INTERNATIONAL S.A.

F. Ferrua
(Director)

D. Fabbri
(Director)

EXHIBIT B

INTERNATIONAL TRANSLATION CENTER. INC.



AFFIDAVIT

BEFORE ME, the undersigned Notary Public in and for the District of Columbia, United States of America, there did appear personally, Maria Enrico, who, after having been duly sworn in accordance with the law, declares the following:

1. I, the undersigned Maria Enrico, do hereby declare that I am a professional translator employed by the International Translation Center, Inc., 1660 L Street, N.W., Suite 613, Washington, D.C. 20036, and that I possess full knowledge of the English and Italian languages.

2. I do further declare that the attached translation is, to the best of my knowledge and belief, a true, correct, and complete translation into English of the original Italian-language document also attached hereto.

Maria Enrico

District of Columbia, ss:

Subscribed and sworn to before me

this 12th day of July 1993.

Notary Public

W. Donald Ford
Notary Public, District of Columbia
My Commission Expires Aug. 14, 1994

Agreement

between

The company known as *Société de Recherches Techniques et de Marketing S.A.*, with its registered office in Watermael-Boitsfort (1170 Brussels), Chaussée de la Hulpe 187-189, represented by its Chairman and Managing Director, Mr. Michele Ferrero, acting pursuant to the provisions of Article 24 of the Articles of Incorporation (hereinafter referred to as "SOREMARTEC S.A.").

and

The company known as *Ferrero S.p.A.*, an Italian joint stock company with its registered office in Alba, P.le Pietro Ferrero, represented by its Managing Directors, Mr. Severino Chiesa and Dr. Amilcare Dogliotti (hereinafter referred to as "FERRERO"), jointly referred to in the following as "the Parties".

Recitals

1. The unified European market and the international concentration in progress in the confectionery products sector necessitate reorientation of the Ferrero Group toward the further standardization of its management policy in the future.

The standardization of management policy in the European market will require the concentration and intensification of product and marketing research, which is of vital importance to the future growth of the Group.

For this reason, research for the entire group will be carried out exclusively by SOREMARTEC, a Belgian member company of Gruppo Ferrero headed by Mr. Michele Ferrero. Consequently, the other member companies of the Group will henceforth be limited

to introducing any product changes and processes necessary to respond to the specific requirements of the various markets.

SOREMARTEC, which already has its own market research organization, has acquired other organizations to conduct research and development activities.

The purpose of this reorganization is to guarantee optimal utilization of the resources available to the Group for research activities.

2. In view of the foregoing, the other manufacturing companies of Gruppo Ferrero operating in Europe will sign agreements with SOREMARTEC similar to this agreement, whereby they, like FERRERO, will gain access to the results of SOREMARTEC's activities, for use in the manufacturing, packaging, marketing and advertising of their products.

Therefore, in consideration of the agreements mentioned herein, the parties agree to the following:

Article 1

Services to be provided by SOREMARTEC

1.1. In view of the imminent unification of the European market and the resultant, inescapable requirement that Gruppo Ferrero reorient its own activities within a framework of largely standardized strategies and products, SOREMARTEC shall provide for FERRERO all of the research and development services necessary for the manufacture of standardized European products and their presentation and packaging, as well as the marketing and advertising concepts therefor.

1.2. To accomplish the basic objective outlined above, SOREMARTEC shall provide FERRERO with research and development services pertaining to the manufacture of basic food

products, gourmet foods and confectionery products, as well as food additives, including the corresponding manufacturing techniques. The research and development activities shall include, among other things, basic chemical and biological research on food products, research on alternative raw materials and the possibility of their use, as well as innovations in existing products.

1.3. Within this framework, SOREMARTEC shall perform the following tasks:

a) Data collection

- It shall conduct, direct, coordinate and evaluate all market and motivational research and studies at the international level, in order to identify prevailing consumer preferences and changes in these preferences and needs in the market.
- It shall conduct research on competition and business developments.
- It shall keep abreast of draft legislation and trends in public opinion.
- It shall study new work procedures.
- It shall keep abreast of technological innovations and new production techniques.

b) Product development

- It shall identify market opportunities and convert them into product concepts.
- It shall conduct "brand name" research.
- It shall be responsible for the technical development of product prototypes.

- It shall develop the packaging for the product.

- It shall test the conformity of all aspects of the product with the laws of various countries.

- It shall develop manufacturing techniques for industrial operations.

- It shall develop advertising concepts and define the bases for a communications strategy, and shall be responsible for the creative aspects thereof.

- It shall plan and conduct point-of-sale tests and experiments in selected test markets in order to make necessary changes in the project and evaluate its reception by consumers.

c) Product innovation

- It shall analyze the situation of products in the markets, identify weak points and obstacles to success and shall find new solutions.

- It shall develop processes for standardizing the product and shall provide the specifications therefor.

- It shall study innovations and the possibility of expanding product lines in order to preserve vitality and increase potential, and shall develop plans therefor.

- It shall formulate international advertising campaigns.

- It shall plan and conduct point-of-sale tests and experiments in selected test markets in order to make necessary changes in the project and evaluate its reception by consumers.

1.4. All of the above activities and tasks shall be performed by SOREMARTEC solely for the benefit and in the exclusive interest of FERRERO and the other European manufacturing companies of Gruppo Ferrero, which shall automatically acquire all of the results obtained by SOREMARTEC and all of the rights thereunto appertaining.

* * *

In witness whereof, the parties, acting through their duly authorized representatives, have signed this agreement, in two copies, on the date indicated below.

Article 2

Terms and Conditions for the Provision of SOREMARTEC Services

The work and services listed in the preceding article, paid in conformity with the figures set forth below in Article 3, shall be performed by SOREMARTEC with all due diligence in accordance with the following terms and conditions:

i) to instruct and assign, or to have instructed and assigned its own executives, managers, and employees and/or those of its subsidiary, Soremartec Italia S.r.l., to utilize their time and professional skills in the studying, evaluating, and solving the work problems assigned by FERRERO to SOREMARTEC;

ii) to place, or to have placed all of its own personnel and/or that of its Soremartec Italia S.r.l. subsidiary at the temporary disposal of FERRERO's management, either within the facilities of SOREMARTEC/ Soremartec Italia or, upon request, at FERRERO sites, for analyses, consultations and opinions regarding the problems mentioned above under i) as well as to instruct and train FERRERO personnel, it being understood that all personnel temporarily assigned to this project shall at all times remain employed and compensated by the company to which they belong;

iii) to provide FERRERO with verbal and written reports and to formulate plans, forecasts, and projections for all business sectors assigned to SOREMARTEC;

iv) to furnish FERRERO with all information concerning the results of the research and development carried out, its own experiences and the methods used, including manufacturing secrets, and, in general, all information, data and recommendations related to the work undertaken as well as the results of any related studies, and to offer FERRERO any assistance requested by it to ensure the registration, in its name and within the manufacturing territory, of any patent or trademark resulting from SOREMARTEC's activities.

The parties agree that FERRERO, like all other companies utilizing the Group shall, within the respective production territories, be the sole and original owner of all industrial property and know-how rights pertaining to this Agreement, without the need for any assignment of any kind by SOREMARTEC.

Article 3

Payment to SOREMARTEC

3.1. FERRERO shall compensate SOREMARTEC for its performance of the work and services listed in the preceding article as stipulated in this Article 3.

3.2 FERRERO shall contribute to SOREMARTEC's total costs (for work performed exclusively for FERRERO, Ferrero OHG, and Ferrero Ardennes), plus) as a profit margin.

Said contribution shall consist of a pro-rata breakdown of said costs (plus the), to be calculated by multiplying SOREMARTEC's total costs by the percentage obtained by dividing the total net annual billings of FERRERO Italia by the annual billings in Europe (FERRERO Italia + Ferrero OHG + Ferrero Ardennes billings) as indicated in Attachment A of this Agreement. In any event, the amount of said contribution to SOREMARTEC's costs shall be limited to of the total net annual billings, as indicated above.

For 1990, by way of exception to the above, the percentage of the billings, as defined above, shall be

3.3 The annual pro-rata share shall be calculated provisionally, taking into consideration FERRERO's total billings (and those of the other companies using SOREMARTEC) for the previous year.

The balance of the amount due shall be calculated by FERRERO and SOREMARTEC, taking into account the actual data for the year in question, within 30 days of the approval by the respective shareholders' meetings of the financial statements of the companies utilizing SOREMARTEC as well as those of SOREMARTEC itself.

3.4 No later than the third working day of each quarter, SOREMARTEC shall submit to FERRERO quarterly invoices in equal amounts for the provisional amount owed it, based on the calculations indicated above, and the invoice for the balance within thirty days of the approval of the financial statements according to Article 3.3 above.

FERRERO shall pay said invoices within 30 days of the receipt thereof. In the event that payment, either of the quarterly installments or of the [illegible] balance, is [illegible]

within said period, a late penalty shall be applied, starting from the date when the payment first became overdue. Said penalty shall be calculated based on an interest rate of four points above the official discount rate quoted on that date by the National Bank of Belgium.

3.5 Upon payment of the amounts indicated above, all services to be provided by SOREMARTEC to FERRERO shall be considered duly rendered.

AC

tra

La Société de Recherches Tecniques et de Marketing S.A., con sede in Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles) Chaussée de la Hulpe 187-189, in persona del Presidente e Amministratore Delegato, Sig. Michele Ferrero che agisce conformemente alle disposizioni dell'art. 24 dello Statuto (di seguito "SOREMARTEC S.A.").

e

la Ferrero S.p.A., una società per azioni italiana con sede in Alba, P.le Pietro Ferrero in persona degli Amministratori Delegati, Rag. Severino Chiesa e Dott. Amilcare Dogliotti (di seguito "FERRERO"); di seguito unitariamente indicati come "le Parti".

Premessa

1. Il mercato unico europeo e la concentrazione internazionale in atto nel settore dei prodotti dolciari comportano la necessità di un riorientamento del Gruppo Ferrero volto ad una ulteriore unificazione della politica aziendale proiettata nel futuro.

L'unificazione della politica aziendale nel mercato europeo richiede una concentrazione e un potenziamento della ricerca di prodotto e di marketing che riveste importanza decisiva per il futuro sviluppo del Gruppo.

Per questo motivo la ricerca per l'intero Gruppo sarà concentrata nella SOREMARTEC, società belga del Gruppo Ferrero di cui il Sig. Michele Ferrero è il Presidente, sicché le altre Società del Gruppo dovranno per il futuro limitarsi alla introduzione, di intesa con SOREMARTEC, degli eventuali adattamenti di prodotto e di processo necessari per specifiche esigenze dei diversi mercati.

CONTRAT

entre

La Société de Recherches Tecniques et de Marketing S.A. ayant son siège à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), Chaussée de la Hulpe 187 - 189, en la personne de son Président et Administrateur Délégué, M. Michele Ferrero, qui agit conformément aux dispositions de l'article 24 des Statuts (ci-après dénommée "SOREMARTEC S.A.")

et

la Société FERRERO S.p.A., société par actions italienne ayant son siège à Alba, Piazzale Pietro Ferrero, en la personne des Administrateurs Délégués, M. Severino Chiesa et M. Amilcare Dogliotti (ci-après dénommée "FERRERO"); ci-après conjointement dénommées "les Parties".

Préambule

1. Le marché unique européen ainsi que la concentration internationale sur le marché de la confiserie exigent une orientation nouvelle du groupe d'entreprises Ferrero qui tend à une unification ultérieure de sa politique d'entreprise orientée vers l'avenir.

Une politique d'entreprise unifiée dans le marché européen exige une concentration et un renforcement de la recherche des produits et du marketing, laquelle a une importance décisive pour le développement futur du Groupe.

La recherche doit dès lors être concentrée, pour l'ensemble du Groupe, dans la SOREMARTEC, société belge du Groupe Ferrero dont le Président est M. Michele Ferrero. Les autres sociétés du Groupe se limiteront par conséquent, en accord avec la SOREMARTEC, à l'introduction des adaptations éventuelles des produits et des procédés nécessaires pour répondre aux exigences spécifiques des différents marchés.

La SOREMARTEC, già dispone di una propria struttura per ricerche di mercato, ha acquisito ulteriori strutture per lo svolgimento delle attività di ricerca e sviluppo.

Questo riordinamento mira a garantire un impiego ottimale delle risorse a disposizione del gruppo per attività di ricerca.

2. Nella prospettiva sopra esposta anche le altre società di produzione del Gruppo Ferrero operanti in Europa sottoscriveranno con la SOREMARTEC accordi simili al presente, per mezzo dei quali si assicureranno, al pari della FERRERO, i risultati delle attività SOREMARTEC, da utilizzarsi nella produzione, confezionamento, commercializzazione e pubblicità dei loro prodotti.

Pertanto in considerazione degli accordi qui contenuti le parti convengono quanto segue.

Art. 1

Prestazioni della SOREMARTEC

1.1. Nella prospettiva della imminente realizzazione del mercato unico europeo e della conseguente irrinunziabile esigenza del Gruppo Ferrero di orientare le proprie attività in un quadro di sostanziale unificazione di strategie e di prodotti - la SOREMARTEC eseguirà per FERRERO, nel settore della ricerca e dello sviluppo, tutte le prestazioni in genere necessarie per la realizzazione di prodotti unificati europei, della loro presentazione e confezione, nonché della loro concezione di marketing e di comunicazione.

1.2. Per raggiungere il fondamentale obiettivo sopra delineato la SOREMARTEC fornirà a FERRERO prestazioni di ricerca e sviluppo nel campo della produzione

La SOREMARTEC, qui dispose déjà de sa propre structure pour les recherches de marché, a acquis d'autres structures pour l'accomplissement des activités de recherche et de développement.

Cette réorganisation permet une utilisation optimale des ressources dont dispose le Groupe pour ses activités de recherche.

2. Dans la perspective qui vient d'être exposée, les autres sociétés industrielles du Groupe Ferrero opérant en Europe concluront aussi, avec la SOREMARTEC, des accords semblables à l'accord présent, par lesquels elles s'assureront, tout comme la FERRERO, les résultats des activités SOREMARTEC à utiliser dans la production, le conditionnement, la commercialisation et la publicité de leurs produits.

Dès lors, compte tenu des accords ici mentionnés, les parties conviennent de ce qui suit:

Art. 1

Prestations de la SOREMARTEC S.A.

1.1. Dans la perspective de la réalisation prochaine du marché unique européen et de l'exigence inéluctable qui en découle, pour le Groupe Ferrero, de réorienter ses activités dans le cadre d'une unification substantielle des stratégies et des produits, la SOREMARTEC effectuera pour la FERRERO, dans le secteur de la recherche et du développement, toutes les prestations requises à la réalisation de produits unifiés européens, leur présentation et leur conditionnement ainsi que leur conception de marketing et de publicité.

1.2. Pour atteindre le but fondamental préqualifié, la SOREMARTEC fournira à la FERRERO des prestations de recherche et de développement dans le domaine de la fabrication de

di prodotti alimentari, voluttuari, e dolciari così come additivi per prodotti alimentari, comprese le tecniche di produzione. L'attività di ricerca e sviluppo comprenderà, tra l'altro, la ricerca di base chimica e biologica nel campo alimentare, la ricerca di materie prime alternative e loro possibilità di utilizzo come pure l'innovazione dei prodotti già esistenti.

1.3. In questo quadro la SOREMARTEC adempirà alle seguenti funzioni:

a) Raccolta di informazioni

· Opera, indirizza, coordina e valuta l'insieme delle ricerche ed indagini a livello internazionale di mercato e motivazionali atte ad individuare gli orientamenti attuali dei consumatori, i cambiamenti di detti orientamenti e del fabbisogno del mercato.

· Opera indagini e studi sulla concorrenza e sull'evoluzione del trade.

· Si tiene al corrente dei progetti di legge e degli orientamenti della pubblica opinione.

· Studia nuovi processi di lavoro.

· Si tiene al corrente delle innovazioni tecnologiche e delle nuove tecniche di produzione.

b) Sviluppo dei prodotti

· individua le opportunità offerte dal mercato e le trasforma in concetti di prodotto.

· Opera la ricerca del "Brand-name".

· Sviluppa sotto l'aspetto tecnico i prototipi di prodotto.

produits alimentaires, voluptuaires e de confiserie ainsi que d'additifs pour produits alimentaires, y compris la technique de production correspondante. L'activité de recherche et de développement comprendra, entre autres, la recherche fondamentale, chimique et biologique des produits alimentaires, la recherche de matières premières alternatives et leur possibilité d'utilisation, ainsi que le développement de produits existants.

1.3. Dans ce cadre, la SOREMARTEC remplira les tâches suivantes:

a) Recueil d'informations

· Elle poursuit, à l'échelle internationale, l'ensemble des recherches et études de marché et de motivation afin de déterminer les orientations des consommateurs, leur développement et les changements de leurs besoins sur le marché.

· Elle poursuit les recherches et études concernant la concurrence et l'évolution du commerce.

· Elle se tient au courant des projets de loi et des tendances de l'opinion publique.

· Elle examine de nouveaux procédés de travail.

· Elle se tient au courant des innovations technologiques et des nouvelles techniques de production.

b) Développement de produits

· Elle discerne les chances du marché et les transforme en projets de produits.

· Elle poursuit la recherche du "Brand-name".

· Elle développe, sous l'aspect technique, les prototypes du produit.

· Sviluppa il "packaging" e il "confezionamento del prodotto.

· Verifica la conformità di tutti gli aspetti del prodotto alle legislazioni dei diversi Paesi.

· Sviluppa le tecniche di produzione per le realizzazioni industriali.

· Sviluppa le concezioni pubblicitarie, definisce le basi per la strategia della comunicazione sviluppandone la relativa creativa.

· Pianifica ed esegue, nelle aree di prova prescelte, le operazioni di test e di sperimentazione sul punto vendita finalizzati alla messa a punto del progetto o misurarne l'accettazione da parte del consumatore.

c) Innovazione dei prodotti

· Analizza le situazioni dei prodotti sui mercati, ne identifica i punti di debolezza e gli ostacoli al successo e realizza nuove soluzioni.

· Individua il processo per raggiungere l'unificazione del prodotto, e ne prescrive le specifiche.

· Studia le innovazioni e l'estensione della gamma dei prodotti per mantenerne la vitalità e per accrescerne la potenzialità, programmandone la realizzazione.

· Definisce i briefings internazionali della pubblicità.

· Pianifica ed esegue, nelle aree di prova prescelte, le operazioni di test e di sperimentazione sul punto vendita finalizzati alla messa a punto dell'innovazione del progetto e misurarne l'accettazione da parte del consumatore.

· Elle développe le "packaging" et "conditionnement" du produit.

· Elle contrôle la conformité de tous les aspects du produit avec les législations des différents pays.

· Elle développe les techniques de production en vue de la fabrication industrielle.

· Elle développe les conceptions publicitaires et elle définit les bases pour une stratégie de communication en développant la création correspondante.

· Elle planifie et réalise, dans les zones d'essai choisies, les opérations de test et d'expérimentation sur le point de vente en vue de la mise au point du projet et de l'évaluation de son accueil de la part du consommateur.

c) Innovation des produits

· Elle analyse la situation des produits sur les marchés, montre leurs faiblesses et leurs obstacles au succès et propose de nouvelles solutions.

· Elle élabore le processus pour l'obtention de l'unification du produit et prescrit les modalités correspondantes.

· Elle étudie les innovations et l'extension de la gamme des produits pour en conserver la vitalité et pour en accroître les possibilités de développement. Elle programme et poursuit l'exécution de ce projet.

· Elle définit les briefings internationaux de publicité.

· Elle planifie et réalise, dans les zones d'essais choisies, les opérations de test et d'expérimentation sur le point de vente en vue de la mise au point du

1.4. Tutte le attività e funzioni sopra elencate saranno svolte dalla SOREMARTEC per esclusivo conto e nell'esclusivo interesse della FERRERO e delle altre società europee di produzione del Gruppo Ferrero, che acquisiranno a titolo originario tutti i risultati raggiunti dalla SOREMARTEC ed ogni diritto ad essi connesso.

Art. 2

Modalità di svolgimento delle prestazioni SOREMARTEC

Le funzioni ed i servizi elencati al precedente articolo, compensati con i corrispettivi di cui al successivo Art. 3, saranno effettuati dalla SOREMARTEC con la dovuta diligenza secondo le modalità che seguono:

i) istruendo ed assegnando ovvero facendo istruire ed assegnare i dirigenti, funzionari ed impiegati propri e/o della controllata Soremartec Italia S.r.l. ad utilizzare il proprio tempo e le proprie capacità professionali nello studio, valutazione e soluzione dei problemi di lavoro della FERRERO assegnati all'area di responsabilità della SOREMARTEC;

ii) mettendo, o facendo mettere, temporaneamente a disposizione della dirigenza della FERRERO tutto il personale proprio e/o della propria controllata Soremartec Italia S.r.l.

sia presso la struttura SOREMARTEC/Soremartec Italia sia, su richiesta, presso gli stabilimenti della FERRERO, per analisi consultazioni e pareri nelle materie concernenti i problemi menzionati sotto i), nonché istruendo ed addestrando il personale della FERRERO, fermo restando che il personale messo temporaneamente a

1.4. Toutes les activités et tâches énumérées ci-dessus seront poursuivies par la SOREMARTEC pour le compte exclusif et dans l'intérêt exclusif de la FERRERO et des autres sociétés industrielles européennes du Groupe Ferrero qui auront la faculté de disposer, de façon automatique et illimitée, de tous les résultats obtenus par la SOREMARTEC et de tous les droits qui y sont liés.

Art. 2

Modalités du déroulement des prestations SOREMARTEC

Les tâches et les services indiqués à l'article précédent, rémunérés par les rétributions précisées à l'article 3, seront effectués par la SOREMARTEC avec tout le soin voulu, selon les modalités suivantes:

i) instruire et apprendre ou bien faire instruire et apprendre à ses propres dirigeants, cadres et employés et/ou à ceux de la Soremartec Italia S.r.l., à utiliser leur temps et leurs capacités professionnelles en vue de l'étude, de l'évaluation et de la solution des problèmes de travail de la FERRERO confiés à la responsabilité de la SOREMARTEC.

ii) mettre, ou faire mettre, temporairement à la disposition de la direction de la FERRERO tout son propre personnel et/ou celui de la Soremartec Italia S.r.l. aussi bien auprès des structures SOREMARTEC/Soremartec Italia que, sur demande, auprès des établissements de la FERRERO pour des analyses, consultations et avis dans les matières concernant les problèmes indiqués au point i), ainsi qu'instruire et former le personnel de la FERRERO, restant toutefois entendu que le personnel temporairement mis à la disposition continuera, à tout instant, à travailler pour les

iii) fornendo alla FERRERO pareri verbali e scritti e formulando piani, previsioni e proiezioni in tutti i settori di attività attribuiti alla responsabilità della SOREMARTEC;

iv) fornendo alla FERRERO tutte le informazioni relative ai risultati della ricerca e dello sviluppo, le proprie esperienze nonché i metodi applicati, ivi compresi i segreti di fabbricazione e, più in generale, tutte le informazioni i dati e le raccomandazioni connessi alle funzioni svolte nonché i risultati dei relativi studi, e dando alla FERRERO ogni assistenza richiesta per assicurare la registrazione a nome di quest'ultima, nel territorio di attività produttiva, di ogni brevetto e marchio conseguenti alle attività della SOREMARTEC.

Rimane inteso tra le parti che la FERRERO, al pari delle altre società utenti del Gruppo nei rispettivi territori di produzione, sarà a titolo originario titolare di ogni diritto di proprietà industriale e del know-how per quanto attiene l'oggetto del presente accordo, senza necessità di trasferimento alcuno da parte della SOREMARTEC.

Art. 3

Compensi a SOREMARTEC

3.1. La FERRERO compenserà la SOREMARTEC, per l'espletamento delle funzioni e dei servizi elencati e descritti agli articoli precedenti, in conformità al presente articolo 3

3.2. La FERRERO contribuirà ai costi totali della SOREMARTEC (l'attività della quale è interamente dedicata alla FERRERO, alla Ferrero CHG e alla Ferrero Ardennes) maggiorati di una percentuale del

iii) fournir à la FERRERO des avis verbaux et écrits et formuler des plans, prévisions et projections dans tous les secteurs d'activité dont la SOREMARTEC a eu la responsabilité;

iv) fournir, à la FERRERO, toutes les informations concernant les résultats de la recherche et du développement, ses propres expériences ainsi que les méthodes appliquées, y compris les secrets de fabrication et, de façon plus générale, toutes les informations, données et recommandations liées aux fonctions exercées ainsi que les résultats des études correspondantes. Donner également à la FERRERO toute l'assistance requise pour assurer l'enregistrement, au nom de cette dernière et dans le territoire de production, de tous brevets et marques découlant des activités de la SOREMARTEC.

Les parties conviennent que la FERRERO, tout comme les autres sociétés utilisatrices du Groupe situées dans les territoires respectifs de production, sera, automatiquement et sans aucune limitation, titulaire de tout droit de propriété industrielle et du know-how pour ce qui concerne l'objet du présent accord, sans aucune nécessité de transfert de la part de la SOREMARTEC.

Art. 3

Rétribution à la SOREMARTEC

3.1. La FERRERO rétribuera la SOREMARTEC pour l'accomplissement des tâches et services indiqués aux articles précédents, conformément au présent article 3.

3.2. La FERRERO contribuera aux coûts totaux de la SOREMARTEC (dont l'activité est entièrement consacrée à la FERRERO, à la Ferrero CHG et à la Ferrero Ardennes), majorés d'un pourcentage de

Questo contributo sarà rappresentato da una ripartizione pro-rata di detti costi ottenuta mediante la moltiplicazione dei costo totali della SOREMARTEC per il rapporto tra il fatturato netto totale annuo della FERRERO Italia ed il fatturato annuo in Europa (fatturato FERRERO Italia + Ferrero CHG + Ferrero Ardennes) come illustrato all'Allegato A del presente Accordo. Detto importo dei contributi ai costi della SOREMARTEC dovrà peraltro essere contenuto entro la percentuale del del fatturato netto totale annuo come sopra precisato.

Per l'anno 1990, in deroga a quanto sopra, il corrispettivo commisurato al fatturato come sopra definito sarà dell'

3.3. La quota pro-rata annuale sarà calcolata provvisoriamente tenendo conto dell'ammontare del fatturato totale della FERRERO (e delle altre società utenti della SOREMARTEC) realizzato nell'anno precedente.

Il saldo dell'ammontare dovuto sarà calcolato dalla FERRERO e dalla SOREMARTEC, tenendo conto dei dati effettivi dell'anno di riferimento, entro i 30 giorni successivi all'approvazione dei bilanci delle società utenti della SOREMARTEC e di quest'ultima da parte delle rispettive assemblee degli azionisti

3.4. Entro il terzo giorno lavorativo di ciascun trimestre, la SOREMARTEC emetterà fatture trimestrali di pari importo alla FERRERO per l'importo provvisorio dovutole sulla base dei calcoli di cui sopra, e la fattura di saldo entro i trenta giorni dall'approvazione dei bilanci di cui al precedente art. 3.3..

Cette contribution sera représentée par une répartition au prorata de ces coûts obtenue par la multiplication des coûts totaux de la SOREMARTEC par le rapport entre le chiffre d'affaires net total annuel de la FERRERO Italia et le chiffre d'affaires annuel en Europe (chiffre d'affaires FERRERO Italia + Ferrero CHG + Ferrero Ardennes) ainsi que l'illustre la pièce A annexée au présent accord. Ce montant des participations aux coûts de la SOREMARTEC devra, par ailleurs, rester dans les limites de du chiffre d'affaires net total annuel, comme ci-dessus précisé.

Pour l'année 1990, par dérogation à ce qui vient d'être exposé, le montant des participations aux coûts par rapport au chiffre d'affaires total sera de

3.3. La quote-part annuelle sera calculée provisoirement en tenant compte du montant du chiffre d'affaires total de la FERRERO (et des autres sociétés utilisatrices de la SOREMARTEC) réalisé au cours de l'année précédente.

Le solde du montant dû sera calculé par la FERRERO et par la SOREMARTEC en tenant compte des données effectives de l'année de référence, dans les 30 jours qui suivent l'approbation, par les différentes assemblées des actionnaires, des bilans des sociétés utilisatrices de la SOREMARTEC et de cette dernière.

3.4. Au plus tard le troisième jour ouvrable de chaque trimestre, la SOREMARTEC fera parvenir à la FERRERO des factures trimestrielles d'un montant égal au montant provisoire dû sur la base des calculs établis ci-dessus, ainsi que la facture du solde dans les trente jours à compter de l'approbation des bilans dont il

La FERRERO effettuerà il pagamento di tali fatture, entro 30 giorni dal ricevimento della fattura stessa. Nel caso in cui il pagamento - sia delle rate trimestrali di acconto che del saldo annuale - non venisse effettuato entro tale termine sarà applicata all'ammontare dovuto, a far tempo dal verificarsi del ritardo, una penale conteggiata ad un tasso d'interesse superiore di quattro punti al tasso ufficiale di sconto praticato al momento dalla Banca Nazionale del Belgio.

3.5. Con il pagamento degli importi come sopra determinati risulteranno liquidate tutte le prestazioni fornite dalla SOREMARTEC alla FERRERO.

Art. 4

La FERRERO paiera ces factures dans les 30 jours à compter de la réception de ces mêmes factures. Au cas où le paiement - aussi bien des versements trimestriels d'acompte que du solde annuel - ne serait pas effectué dans ce délai, il sera appliqué au montant dû, à compter du début du retard, une pénalité calculée au taux d'intérêt dépassant de quatre points le taux d'escompte officiel accordé à ce moment-là par la Banque Nationale de Belgique.

3.5. Toutes les prestations fournies par la SOREMARTEC à la FERRERO seront liquidées par le paiement des montants ci-dessus définis.

Art. 4

Art. 5

Art. 5

Art. 5

Art. 5

Art. 7

Art. 7

Art. 8

Art. 9

Art. 9

Art. 9

Art. 10

Art. 10

Art. 11

* * *

In testimonianza di ciò, le parti hanno fatto sottoscrivere il presente Accordo, in due esemplari, dai loro rappresentanti debitamente autorizzati il giorno sottoindicato.

En foi de quoi, les parties ont fait signer [illegible] exemplaires du présent document [illegible] ci-dessous.

Data: Bruxelles 26.1.90

FERRERO S.p.A.
da

Data: Bruxelles 26.1.90

SOREMARTEC S.A.
da

Data: Bruxelles [illegible]